Porównanie tłumaczeń Przysłów 17:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bezbożny przyjmuje prezent\* z zanadrza, aby naginać ścieżki prawa.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bezbożny przyjmuje łapówkę z zanadrza, aby naginać ścieżki prawa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niegodziwy bierze dar z zanadrza, aby wypaczać ścieżki sądu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niezbożny potajemnie dar bierze, aby podwrócił ścieszki sądu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dar z zanadrza niezbożnik bierze, aby wywrócił szcieżki sądowe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Występny wyjmuje dar z zanadrza, by ścieżki prawa naginać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bezbożny przyjmuje łapówki ukradkiem, aby wykrzywiać ścieżki prawa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niegodziwy bierze łapówkę, by ścieżki prawa naginać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przewrotny przyjmuje łapówkę w skrytości, by drogi praworządności wykrzywiać. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bezbożny przyjmuje dary w zanadrze swoje, aby zboczyć ze ścieżek sprawiedliwości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не випрамляться дороги того, хто неправедно бере взятки до лона, а безбожний звертає з доріг праведности. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niegodziwy bierze z zanadrza łapówkę, by skrzywić ścieżki prawa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niegodziwy weźmie łapówkę z zanadrza, by wypaczyć ścieżki sądu. |

1. 1) <x>240 21:14</x> [↑](#footnote-ref-2)